

Infermieristica 18 Cuidados informales y voluntarios



- ☐ Describe el cuidado informal y los roles familiares
- ☐ Cómo apoyar a los voluntarios
- ☐ Rellenar la documentación de atención domiciliaria
- ☐ vocabulario: roles familiares, relaciones, cuidado informal, apoyo voluntario, documentación de atención domiciliaria

El cuidador	<i>(Il caregiver)</i>	El parte diario	<i>(Il rapporto giornaliero)</i>
La cuidadora	<i>(La caregiver (femminile))</i>	Registrar (anotar)	<i>(Registrare (annotare))</i>
El familiar	<i>(Il familiare)</i>	Supervisar	<i>(Supervisionare)</i>
La familia extensa	<i>(La famiglia allargata)</i>	Coordinar	<i>(Coordinare)</i>
El voluntario	<i>(Il volontario)</i>	Evaluar	<i>(Valutare)</i>
La voluntaria	<i>(La volontaria)</i>	Acompañar	<i>(Accompagnare)</i>
El apoyo	<i>(Il sostegno)</i>	Facilitar	<i>(Facilitare)</i>
La asistencia domiciliaria	<i>(L'assistenza domiciliare)</i>	Reemplazar temporalmente	<i>(Sostituire temporaneamente)</i>
El cuidado informal	<i>(La cura informale)</i>	Estar de guardia	<i>(Essere di guardia)</i>
La responsabilidad	<i>(La responsabilità)</i>	Comunicar	<i>(Comunicare)</i>
La confidencialidad	<i>(La riservatezza)</i>	Solicitar ayuda	<i>(Richiedere aiuto)</i>
La derivación	<i>(L'inoltro)</i>	Negociar horarios	<i>(Negoziare orari)</i>
El consentimiento informado	<i>(Il consenso informato)</i>	Organizar visitas	<i>(Organizzare visite)</i>
La hoja de seguimiento	<i>(Il foglio di monitoraggio)</i>		

1.Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|--------------------------------|---|
| a. la confidencialidad | 1. Obligación de no revelar datos personales sin permiso del paciente. |
| b. el consentimiento informado | 2. Documento que se firma cuando se explica y se autoriza un cuidado. |
| c. la hoja de seguimiento | 3. Documento donde se registran visitas, cambios y observaciones del cuidado. |

a-1 b-2 c-3



2. Nota interna: coordinamento dell'assistenza e del volontariato (QR: Audio)



Compila gli spazi vuoti: assistenza domiciliaria, volontariato, confidencialidad, hoja de seguimiento, negociar, familiar, cuidadora, consentimiento informado, reemplazo temporal

En la (1) _____ del centro, parte del cuidado lo asume la familia y otra parte la red de (2) _____. La (3) _____ principal suele ser un (4) _____, por eso es importante aclarar responsabilidades y (5) _____ horarios para evitar sobrecargas. Si hace falta un (6) _____, se coordina con antelación y se informa al equipo.

En cada visita se rellena la (7) _____ y el parte diario con incidencias, medicación observada y apoyos realizados. Es obligatorio respetar la (8) _____ y contar con el (9) _____ antes de compartir datos o solicitar una derivación a trabajo social. Si el cuidador pide ayuda, anótelo y comuníquelo al coordinador.

Nell'assistenza domiciliare del centro, una parte della cura è assunta dalla famiglia e un'altra parte dalla rete di volontariato. La caregiver principale di solito è un familiare, per questo è importante chiarire le responsabilità e negoziare gli orari per evitare sovraccarichi. Se serve una sostituzione temporanea, la si coordina in anticipo e si informa il team.

A ogni visita si compila il foglio di monitoraggio e il rapporto giornaliero con eventuali incidenti, la terapia osservata e i supporti forniti. È obbligatorio rispettare la riservatezza e disporre del consenso informato prima di condividere dati o richiedere un invio ai servizi sociali. Se il caregiver chiede aiuto, annotarlo e comunicarlo al coordinatore.

(1) asistencia domiciliaria, (2) voluntariado, (3) cuidadora, (4) familiar, (5) negociar, (6) reemplazo temporal, (7) hoja de seguimiento, (8) confidencialidad, (9) consentimiento informado

1. ¿Qué dos documentos se rellenan después de cada visita y por qué es importante el consentimiento informado en este contexto?

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

Vero Falso

1. La hablante organiza el cuidado en casa de su padre y cuenta con apoyo de familiares y de una voluntaria.
2. La voluntaria sustituye a la hablante todos los días de la semana para que ella no tenga que ir a trabajar.
3. Si la situación se complica, la hablante planea pedir más ayuda y derivar el caso al centro de salud.

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Scegli la soluzione corretta

1. Ayer la voluntaria _____ la derivación con el centro de salud para que la cuidadora tuviera apoyo. *(Ieri la volontaria ha coordinato l'invio con il centro di salute affinché la caregiver avesse supporto.)*
a. coordinará b. coordinaba c. coordina d. coordinó
2. Esta semana yo _____ de guardia y superviso la asistencia domiciliaria por las tardes. *(Questa settimana sono di guardia e supervisiono l'assistenza domiciliare nel pomeriggio.)*
a. soy b. estaba c. estoy d. estaré
3. Si la familia no _____ el consentimiento informado, no podemos registrar los datos en la hoja de seguimiento. *(Se la famiglia non dà il consenso informato, non possiamo registrare i dati nel foglio di monitoraggio.)*
a. da b. dé c. daba d. dio

1. coordinó 2. estoy 3. da

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Reorganizar visitas de asistencia

- Coordinadora (Marta):** *Hola, Lucía, soy Marta, la coordinadora del servicio. Te llamo porque la familia del señor Aguilar ha pedido cambiar la visita de mañana. (Ciao, Lucía, sono Marta, la coordinatrice del servizio. Ti chiamo perché la famiglia del signor Aguilar ha chiesto di cambiare la visita di domani.)*
- Voluntaria (Lucía):** *Hola, Marta. Mañana me venía justo. ¿Podríamos pasarla al jueves por la tarde? (Ciao, Marta. Domani mi veniva proprio a pennello. Potremmo spostarla a giovedì pomeriggio?)*
- Coordinadora (Marta):** *Creo que sí, yo coordino con la cuidadora habitual. Si no se puede, te reemplazaremos temporalmente el miércoles. Por favor, anota todo en la hoja de seguimiento y en el parte diario. (Credo di sì, mi coordino con la caregiver abituale. Se non è possibile, ti sostituiamo temporaneamente mercoledì. Per favore, annota tutto nel foglio di monitoraggio e nel rapporto giornaliero.)*



Voluntaria

(Lucía):

De acuerdo. ¿Hay algo concreto que deba supervisar o evaluar esta semana?

(D'accordo. C'è qualcosa di specifico che debba supervisionare o valutare questa settimana?)

Coordinadora

(Marta):

Principalmente la medicación y el estado de ánimo. Cualquier cambio, comunícalo enseguida; si necesitas, solicita ayuda, yo estaré de guardia.

(Principalmente la terapia farmacologica e l'umore. Qualsiasi cambiamento, comunicalo subito; se hai bisogno, chiedi aiuto, io sarò reperibile.)

1. ¿Qué cambio de horario se propone y por qué?

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

En mi opinión, lo más importante es... / Normalmente se encarga de... pero también hay que coordinar con la familia / Para respetar la confidencialidad, es mejor no compartir información personal



1. En tu experiencia o en tu entorno, qué tareas suele hacer un cuidador informal en la familia y qué responsabilidades deberían compartir otros familiares?
2. Imagina que coordinas asistencia domiciliaria con voluntarios: cómo les explicarías el tipo de apoyo que deben dar y qué normas básicas de confidencialidad deben cumplir?

7. Scrittura: WhatsApp (QR: IA+)

Hola, Marta. Soy Laura, la **voluntaria** del centro de barrio. Estoy coordinando el **acompañamiento** a tu tía Carmen esta semana.

Tu prima me dijo que la **familia extensa** se reparte los turnos, pero el miércoles nadie puede ir. ¿Podrías confirmar quién es el **familiar responsable** y qué días necesitáis **apoyo**?

También, para la **asistencia domiciliaria**, nos piden un **parte diario**: anotar la hora de llegada, cómo se encuentra y si ha tomado la medicación. Todo se trata con **confidencialidad**. ¿Te parece bien?

Gracias,
Laura



Scrivi una risposta appropriata: *Gracias por tu mensaje. Esta semana podemos organizarnos así: ... / La persona responsable será ... y, si hay cambios, te aviso. / Sobre el parte diario, me parece bien que anotéis ...*